DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským hospodářským společenstvím a Spojenými státy americkými

A. Dopis vlády Spojených států

Vážený pane,

přikládám znění dohody mezi Spojenými státy a Evropským společenstvím, jíž bylo dosaženo *ad referendum* dne 10. srpna 1986. Jsem přesvědčen, že toto znění obsahuje všechny nezbytné technické náležitosti odpovídající potřebám obou stran. Mohu potvrdit přijetí dohody vládou Spojených států, s výhradou přijetí nezbytných právních předpisů nutných k provádění celních koncesí Spojených států stanovených v příloze B. Má vláda je si rovněž vědoma toho, že – s výjimkou ustanovení v poznámce pod čarou 3 dohody – k provádění částí A a B přílohy dojde současně, po přijetí nezbytných prováděcích předpisů.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl laskavě potvrdit přijetí dohody Evropským společenstvím. Dohoda mezi Spojenými státy s Evropským společenstvím bude poté uzavřena v přiloženém znění a s výhradou výše uvedených podmínek.

Za vládu
Spojených států amerických

ISAP ISAP ISAP ISAP

B. Dopis Společenství

V Bruselu, dne ….

Vážený pane,

potvrzuji přijetí Vašeho dopisu, kterým přijímáte dohodu mezi Spojenými státy a Evropským společenstvím, jíž bylo dosaženo dne 10. srpna 1986, tohoto znění:

„Přikládám znění Dohody mezi Spojenými státy a Evropským společenstvím, jíž bylo dosaženo *ad referendum* dne 10. srpna 1986. Jsem přesvědčen, že toto znění obsahuje všechny nezbytné technické náležitosti odpovídající potřebám obou stran. Mohu potvrdit přijetí dohody vládou Spojených států, s výhradou přijetí nezbytných právních předpisů nutných k provádění celních koncesí Spojených států stanovených v příloze B. Naše vláda je si rovněž vědoma toho, že, s výjimkou ustanovení v poznámce pod čarou 3 dohody, dojde k provádění částí A a B přílohy současně, po přijetí nezbytných prováděcích předpisů.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil přijetí dohody Evropským společenstvím. Dohoda mezi Spojenými státy s Evropským společenstvím bude poté uzavřena v přiloženém znění a s výhradou výše uvedených podmínek.“

Mám tu čest potvrdit přijetí dohody jménem Společenstvím. Tímto je tedy uzavřena dohoda mezi Spojenými státy a Evropským společenstvím v souladu s Vaším dopisem a přiloženým zněním a za podmínek v nich obsažených.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Radu
Evropských společenství

ISAP ISAP ISAP ISAP

DOHODA

SPOJENÉ STÁTY A EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ,

VĚDOMY SI důležité úlohy, kterou hraje neustálé zlepšování jejich dvoustranných obchodních vztahů v rámci účinného fungování otevřeného mnohostranného obchodního systému;

a

ROZHODNUTY urovnat k oboustranné spokojenosti dlouhotrvající spor ohledně vlivu preferenčních dohod Evropského společenství v oblasti Středomoří (dále jen „dohody“)[1], nakolik se týkají přístupu na trh Společenství s citrusovými plody[2],

SE DOHODLY TAKTO:

A. Spojené státy uznávají, že dohody poskytují významné příležitosti pro hospodářský rozvoj a politickou stabilitu v oblasti Středomoří.

V důsledku toho Spojené státy vyjadřují podporu těmto dohodám a souhlasí, že je nenapadnou (včetně dalších výhod, které je Evropské společenství ochotno poskytnout těmto zemím v rámci doplňkových protokolů k těmto dohodám, o kterých se v současné době jedná) pro neslučitelnost s článkem XXIV GATT, (Všeobecná dohoda o clech a obchodu).

B. Spojené státy souhlasí, že nepředloží další stížnosti ohledně středomořských preferencí týkajících se citrusových plodů, přičemž se přihlédne k budoucímu preferenčnímu zacházení s těmito tyto produkty stanovenému v doplňkových protokolech, o kterých se právě jedná.

S výhradou dokončení vnitřních právních postupů obou stran[3]:

---

[1] Alžírsko, Egypt, Izrael, Jordánsko, Jugoslávie, Libanon, Kypr, Malta, Maroko, Sýrie, Tunisko, Turecko.

[2] Pro účely této dohody se rozumí citrusovými plody tyto produkty: čerstvé sladké pomeranče, čerstvé citrony, čerstvé grapefruity, čerstvé mandarinky, pomerančová šťáva, citrónová šťáva, grapefruitová šťáva, části grapefruitu, sušený pektin.

[3] Aniž je dotčen bod D, jakmile vláda Spojených států zvýší kvótu pro sýr ze Společenství spadající pod položku amerického celního sazebníku TSUS 950.10 o 1572 metrických tun a zvýší kvótu pro Společenství (vyhrazenou pro Portugalsko) pro sýr spadající pod položku TSUS 950.10 D o 353 metrických tun, Společenství prozatímně uplatní všeobecná obchodní opatření stanovená v příloze pro sladké pomeranče, mineoly a zmrazenou zahuštěnou pomerančovou šťávu. Tyto nové kvóty pro sýr z Evropského společenství a pro zmrazenou zahuštěnou šťávu ze Spojených států budou uplatňovány poměrně v průběhu jednoho kalendářního roku.

ISAP ISAP ISAP

– Evropské společenství provede a konsoliduje v GATT dovozní opatření stanovená v části A přílohy,

– Spojené státy provedou a konsoliduje v GATT dovozní opatření stanovená v části B přílohy.

C. Po dokončení vnitřních postupů oběma stranami Spojené státy zruší zvýšení celních sazeb na těstoviny ze Společenství, které byly zavedeny 1. listopadu 1985, a Evropské společenství zruší zvýšení celních sazeb na citróny a vlašské ořechy ze Spojených států, které se uplatňovaly od 4. listopadu 1985.

D. Obě strany se v dobré víře dohodly na dalším hledání urychleného řešení sporu o náhrady pro těstoviny. Nebude-li nalezeno oboustranně uspokojivé řešení sporu před pozdějším z těchto dvou dat: 1) schválení snížení celních sazeb uvedených v části B přílohy kongresem Spojených států nebo 2) 1. červenec 1987, může si kterákoli ze stran podle svého uvážení zvolit, že neprovede a/nebo nekonsoliduje v GATT dovozní opatření v příloze, odlišně od povinnosti stanovené v odstavci B.

Pokud by jedna ze stran využila práva nekonsolidovat tato opatření v GATT a dovozní opatření uvedená v příloze by nebyla provedena nebo zachována nebo pokud by byla zavedena nová omezení pro těstoviny z Evropského společenství, druhá strana bude mít právo požádat o opětovné projednání této dohody nebo ji ukončit.

Do té doby se vláda Spojených států zdrží jakýchkoli jednostranných opatření pro těstoviny z Evropských společenství a nebude usilovat o zahájení řízení před komisí GATT týkajícího se tohoto produktu.

E. Spojené státy a Evropské společenství se dohodly, že výše uvedené ujednání řeší s konečnou platností spor o citrusové plody. Po vstupu této dohody v platnost obě strany uvědomí radu GATT o vyřešení sporu o citrusové plody k oboustranné spokojenosti.

ISAP ISAP ISAP ISAP

PŘÍLOHA

DOVOZNÍ OPATŘENÍ UVEDENÁ V ODSTAVCI B

ČÁST A – EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ

Položka sazebníku	Druh zboží
ex 08.02 A I	Sladké pomeranče vysoké jakosti: Clo bude sníženo na 10 % *ad valorem* pro celkové množství 20 000 metrických tun dovezené během února, března a dubna včetně.
ex 08.02 B II	Hybridy grapefruitu známé jako „mineoly“: clo bude sníženo na 2 % *ad valorem* pro celkové množství 15 000 metrických tun dovezené během února, března a dubna včetně.
08.02 C	Citróny: clo bude sníženo na 6 % *ad valorem* pro celkové množství 10 000 metrických tun dovezené v období od 15. ledna do 14. června včetně.
08.02 D	Grapefruity: clo bude sníženo na 1,5 % *ad valorem* v období od listopadu do dubna včetně.
08.05 A II	Mandle, jiné než hořké mandle : clo bude sníženo na 2 % *ad valorem* pro celkové množství 45 000 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
ex 20.06 A I	Arašídy, pražené, ve spotřebitelských baleních o čisté hmotnosti převyšující 1 kg: clo bude sníženo na 12 % *ad valorem.*
ex 20.06 A II	Arašídy, pražené, ve spotřebitelských baleních o čisté hmotnosti nepřesahující 1 kg: clo bude sníženo na 14 % *ad valorem.*
ex 20.07 B II a) 1	Zmrazená zahuštěná šťáva bez přidaného cukru, jejíž hustota nepřevyšuje 50 stupňů podle Brixe, v dvoulitrových baleních nebo menších, neobsahující koncentrát z krvavých pomerančů: clo bude sníženo na 13% *ad valoreem* pro celkové množství 1 500 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.

ISAP ISAP ISAP ISAP

ČÁST B – SPOJENÉ STÁTY

Položka sazebníku	Druh zboží
112.40	Ančovičky, připravené nebo konzervované jakýmkoli způsobem, v oleji, v hermetických nádobách: clo bude sníženo na 3% *ad valorem* pro celkové množství 3 000 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
117.55 pt.	Sýr Romano vyrobený z kravského mléka a sýry Reggiano, Parmigiano, Provolone a Provelette stanovené pod položkou TSUS 950.10: kvóta pro Evropské hospodářské společenství se zvýší o 1572 metrických tun dovezených v průběhu jednoho kalendářního roku.
117.65	Sýr vyrobený z ovčího mléka, v původních formách a vhodný ke strouhání: clo bude zrušeno.
117.67	Sýr Pecorino vyrobený z ovčího mléka, v původních formách, nevhodný ke strouhání: clo bude zrušeno.
117.8855 pt.	Sýry spadající pod položku TSUS 950.10 D : kvóta pro Evropské hospodářské společenství se zvýší o množství sýru převezeného v důsledku přistoupení Portugalska, v rámci kterého bude vyhrazeno Portugalsku 353 metrických tun dovezených v průběhu jednoho kalendářního roku.
147.29 pt.	Satsumy, v hermetických obalech: clo bude zrušeno pro celkové množství 40 000 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
148.4440 pt.	Olivy, ve slaném nálevu, nezralé, nevypeckované ani nenadívané, zelené, v balení po třech nebo více galonech, určené k přebalení nebo k prodeji jako zelené olivy: clo bude sníženo na 10 centů za galon pro celkové množství 4 400 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
148.48 pt.	Olivy, ve slaném nálevu, zralé, avšak nevypeckované ani nenadívané, zelené, v baleních po pěti nebo méně galonech: clo bude sníženo na 15 centů za galon pro celkové množství 730 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
148.5065	Olivy, ve slaném nálevu, nadívané, balené, v baleních neobsahujících více než 0,3 galonu: clo bude sníženo na 15 centů za galon pro celkové množství 2 700 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
148.52	Olivy, sušené, nezralé: clo bude sníženo na 2,5 centů za libru.

ISAP ISAP ISAP ISAP

Položka sazebníku	Druh zboží
148.56.00 pt.	Olivy, upravené nebo konzervované jinak než ve slaném nálevu nebo sušené, zelené, v baleních po pěti nebo méně galonech: clo bude sníženo na 2,5 za libru pro celkové množství 550 metrických tun dovezené v průběhu jednoho kalendářního roku.
161.06	Kapary, ve spotřebitelských baleních o objemu větším než 7,5 liber: clo sníženo na 8 % *ad valorem.*
161.08	Kapary, ostatní: clo bude sníženo na 8 % *ad valorem.*
161.71	Červená paprika, mletá či nemletá: clo bude sníženo na 1,35 centů za libru.
167.15	Jablečný nápoj (cidre), fermentovaný, šumivý nebo nešumivý: clo bude sníženo na 1,5 centů za libru.
176.29	Olivový olej, o hmotnosti nepřesahující 40 liber včetně spotřebitelského balení: clo bude sníženo na 2,28 centů za libru včetně balení.
176.30	Olivový olej, o hmotnosti 40 liber a více, včetně spotřebitelského balení: clo bude sníženo na 1,56 centů za libru.

ISAP ISAP ISAP ISAP

Průvodní dopis č. I: Společenství Spojeným státům

Vážený pane,

odkaz na „budoucí přednostní zacházení“ v odstavci B ujednání mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy zahrnuje rovněž zacházení prostřednictvím cel nebo celních kvót. Kromě toho v případě hospodářského roku 1990 a každého následujícího roku Komise rozhodne, zda se dovozní ceny u vybraných produktů mají změnit tak, aby se zachovala tradiční skladba obchodu mezi jednotlivými vyvážejícími středomořskými zeměmi. Každá taková změna by byla provedena v rámci určitých množstevních limitů a neměla by za následek narušení přístupu zavedeného ujednáním mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy.

Průvodní dopis č. II – Spojené státy Společenství

Vážený pane,

jsem potěšen, že jsme konečně dospěli k dohodě, která urovnává spor o citrusové plody. Oceňuji Vaše velké osobní úsilí a úsilí Vašeho pracovního týmu. Můžeme být hrdí na to, že naše řešení liberalizuje obchod na obou stranách.

Jsem si vědom toho, že uvnitř Společenství existují určité obavy, aby Spojené státy poté, co jsme nyní vyřešili otázku citrusových plodů, nepředložily další stížnosti ohledně jiných produktů mimo rámec otázky citrusových plodů. O žádných takových stížnostech mi v současné době není nic známo. Vezmeme-li v úvahu, že během dlouhé historie vašich dohod bylo odvětví citrusových plodů jediným odvětvím Spojených států, které předložilo stížnosti založené na účincích preferencí Evropského společenství ve prospěch zemí Středomoří, neočekávám, že budeme muset v dohledné budoucnosti čelit novým stížnostem.

Jak jste uvedl v průběhu našich rozhovorů, je zřejmé, že – nestanoví-li naše ujednání jinak – obě strany si zachovávají svá práva. Pokud by v budoucnosti měly nastat spory, ať už na naší nebo na Vaší straně, hledali bychom řešení v prvé řadě prostřednictvím včasných konzultací.

Průvodní dopis č. III: Společenství Spojeným státům

Vážený pane,

s odvoláním na odstavec D Dohody mezi Evropským společenstvím a Spojenými státy o citrusových plodech a těstovinách Vás tímto informuji, že v případě, že vláda Spojených států nebude schopna splnit závazky vyplývající z poslední věty uvedeného odstavce nebo že vláda Spojených států uplatní nová obchodní omezení na vývozy těstovin ze Evropského společenství, zahájí Komise postupy Společenství nezbytné k ukončení dohody.

ISAP ISAP ISAP ISAP